



## Pyetje dhe informacion për prindërit (Elternbogen)

Femer Mashkull 

(Mbiemri i fëmijës)

(Emri i fëmijës)

(Datëlindja (ë fëmijës))

(Mbiemri, emri i Kujdestarit (prind ose dikush tjetër))

(Rruga Nr.)

( )

(Numri i postës)

(Vendbanimi)

(Numri i telefonit)

Fëmija juaj shkon (frekuenton) në kopësht ose çerdhe  paraditeA ka shkuar fëmija juaj deri para moshës 3 vjeç në ndonjë çerdhe fëmijësh ose  Po  Jo

ndonjë institucion tjetër?

Gjuhët e folura në familjen tuaj janë\*:

- vetëm gjermanisht
- kryesisht gjermanisht
- kryesisht gjuhë tjetër
- vetëm gjuhë tjetër

Ocitat gjuhë?

- Boshnjake  Kurde  Serbisht
- Italisht  Polonisht  Turqisht
- Kroatisht  Rusisht  Gjuhë të tjera

\*fjala është për gjuhën e përditshme dhe aspak për njohuri ne gjuhët e tjera

kurrë/rrallë	ndonjëherë	shpesh/gjithmonë
--------------	------------	------------------

A është fëmija juaj i ngjirur nga zëri, (ka zë të sterrur)?

A belbëzon, ose i mbahet goja fëmijës suaj?

A dëgjon mirë (nga veshët) fëmija juaj?

A i kupton fëmija juaj gabim pyetjet ose kërkesat që i bëhen?

A duhet t'ja thuash fëmijës tuaj diçka për së dyti? A ju pyet fëmija juaj shpesh?

A kupton fëmija juaj gabim kur të tjerët flasin pa rradhë, pa rend?

A kupton fëmija juaj keq ose gabim kur bisedohet me zë të ulët?

Po	Jo
----	----

A e shqipton mirë fëmija juaj gjuhën e folur në familjen tuaj?

Shkon (frekuenton) fëmija juaj në donjë shoqatë lojrash, (spotrive, artistike etj.)?

A luan fëmija juaj me fëmijet e tjerë që flasin gjermanisht ?

Ka fëmija juaj ndonjë sëmundje, çrregullim e cila ka prekur edhe gjuhën (të folurit)?

Në qoftë se po, nga cila sëmundje? \_\_\_\_\_

A trajtohet fëmija juaj për këtë sëmundje me ndonjë terapi?

A shkon fëmija juaj në ndonjë terapi për gjuhën?

Keni pasur ose keni ndonjë pjestar në familjen tuaj (psh: prindër, motra, vëllezër) që ka pasur ose ka:

Po	Jo
----	----

Probleme me leximim ose me shkrimin?

Probleme me gjuhën, (me të folurin)?

(Vendi, Data)

(Nënshkrimi i kujdestarit (prindit))

## Informacion për prindërit (Elterninformation)

### për KiSS, në Republikën e Hessenit

Të dashur prindër,

Gjuha është kyçi vendimtar i të mësuarit me sukses. Duke e mësuar dhe zhvilluar gjuhën fëmija ndërton themelin për të ardhmen e tij. Prandaj është shumë e rëndësishme që në moshë sa më të vogël të njohim, të dimë për nivelin dhe aftësitë gjuhësore të fëmijës si dhe për sjelljen e tij, me qëllim që të ndërhyjmë në kohën e duhur për t'i përmirësuar e zhvilluar ato.

Para së gjithash është shumë e rëndësishme të njihet, të zbulohet në qoftë se ka tek fëmija juaj ndonjë çrregullim të të folurit. Pengesa, çrregullime në zhvillimin e të folurit tek fëmijët duhen njohur e zbuluar sa më parë, me qëllim që ato nëpërmjet ndihmës së specializuar të eliminohen para se fëmija të shkojë në klasën e parë. Ky testim i quajtur (KiSS) që po zbatohet në të gjitha kopshtet (çerdhet) e Republikës së Hessenit është një mënyrë për të parë, kontrolluar dhe vëzhguar nivelin gjuhësor të fëmijëve të moshës nga 4 vjeç deri në 4,5 vjeç. Edhe kopshti (çerdhja) i fëmijës suaj ju jep mundësinë të kontrolloni individualisht nivelin gjuhësor të fëmijës suaj. Pjesmarrja juaj në këtë test është vullnetare, e lirë.

Ju lutemi dorëzoni në kopësht (çerdhe) Deklaratën e miratimit bashkë me pyetësorin për prindërit, të plotësuar sepse vetëm pas kësaj do të kryhet testi sipas kësaj rradhe (rendi):

- Në javët e ardhshme një edukator/edukatore e specializuar e kopshtit (çerdhes) tuaj do të kryejë me fëmijen tuaj testin për përcaktimin e nivelit gjuhësor të fëmijëve KiSS i cili zgjat rreth 20 Minuta.

- Me ndihmën e këtyre tre informacioneve: testit, informacionit nga prindërit dhe atij nga edukatorët, formulohet në fund një letër me përmbledhjen e rezultateve për fëmijen tuaj (Kinderbogen).

Me urdhër të Qendrës shëndetsore të zonës suaj kjo përmbledhje (Kinderbogen) dërgohet në Qendrën për kujdesjen e fëmijëve, sektori i KiSS (Testi i nivelit gjuhësor të fëmijëve) e Republikës së Hessenit, për t'u vlerësuar. Vetëm Qendra juaj shëndetsore ka të drejtën të marrë të dhëna, informacion nga ky vlerësim.

- Ajo është gjithashtu përgjegjëse për t'ju informuar lidhur me nivelin gjuhësor të fëmijës suaj dhe këtë ajo e bën me shkrim ose edhe me gojë në një bisedë personalisht me edukatorin/edukatoren.

- Më shumë informacione për Qendrën e kujdesit të fëmijëve të republikës së Hessenit, në Frankfurt am Main do të gjeni në faqet e internetit të Ministrisë së Punës, Familjes dhe Shëndetit të Republikës së Hessenit në: [www.hmafg.hessen.de](http://www.hmafg.hessen.de).

Përfundimi i testit (KiSS) do të merret parasysht kur të bëhet kontrolli për pranimin në shkollë të fëmijës suaj nga Qendra juaj shëndetsore.

Përfundimi i testit (KiSS) do të merret parasysht kur të bëhet kontrolli për pranimin në shkollë të fëmijës suaj nga Qendra juaj shëndetsore.

Të dhënat e këtij testi ruhen deri në një vit nga dita e shkollimit në Qendrën Shëndetsore të fëmijëve të Republikës së Hessenit. Pastaj ato bëhen anonime.

Në qoftë se ju me fëmijen tuaj nuk doni të merrni pjesë në këtë testim, vetëkuptohet që trajtimi dhe kujdesja për ju do jetë si deri tani.

Ne ju lutemi të merrni pjesë me qëllim që t'ij krijoni fëmijës suaj kushtet optimale për fillimin e shkollës.

Ju faleminderit shumë!

Qendra juaj shëndetsore

Adresa:

Hessisches Kindervorsorgezentrum (HKVZ)  
am Klinikum der Goethe-Universität Frankfurt am Main  
Telefon: (069) 6301-87800 Telefax: (069) 6301-87783  
Internet: [www.kindersprachscreening.de](http://www.kindersprachscreening.de)  
Email: [info@KiSSHessen.de](mailto:info@KiSSHessen.de)

Ju informojmë që: Zbatimi i këti (studimi) testi u krye pasi u mor miratimi nga I Ngarkuari për ruajtjen e të dhënave personale të Republikës së Hessenit.



## Deklaratë miratimi (Einverständniserklärung) për KiSS, në Republikën e Hessenit

Unë i/e nënshkruari/a jap miratimin tim që djali im/vajza ime

\_\_\_\_\_

(Emri dhe mbiemri i fëmijës)

\_\_\_\_\_

(Datlindja e fëmijës)

të marrë pjesë në testin, (studimin) për përcaktimin e nivelit gjuhësor të fëmijëve (KiSS).

\_\_\_\_\_

(Vendi, Data)

\_\_\_\_\_

(Nënshkrimi i prindit ose kujdestarit ligjor)

**Adresa e kopshtit, çerdhes****Emri, mbiemri dhe adresa e prindërve**

Rezultati i testimit gjuhësor për \_\_\_\_\_

 Rezultait i testimit gjuhësor pas përsëritjes së tij

Të nderuar Prindër,

Kushtet kryesore për të ndjekur shkollën dhe për të mësuar me sukses janë: aftësia e fëmijes për të folur gjuhën në përshtatje me moshën e tij si dhe njohuri të mira në gjuhën gjermane. Për këte arsye një përcaktim i nivelit të tij gjuhësor tani është një hap shumë i rëndësishëm.

Fëmija juaj mori pjesë në një studim të tillë, ku u testuan e u kontrolluan aspekte të ndryshme të gjuhës sipas metodës KiSS. Vetç kësaj iu kushtua vëmendje edhe ndonjë çrregullimi të zërit (kordave zanore) ose ndonjë pengesë në rrjedhshmërinë e të folurit (psh: belbëzimi, mbajtja e gojes).

Tek fëmija juaj janë venë re (është vërejtur):

- Gjuha dhe zëri (shqiptimi) i fëmijes tuaj i përshtaten moshës së tij.
- Gjuha e fëmijes suaj i përshtatet moshës së tij, por është e kufizuar në: (ka pengesa)
  - ë të kuptuarit e gjuhës
  - shqiptimin e fjalëve
  - në pasurinë, shumllojshmërinë e fjalëve
  - në grammatikë
- ka vështirësi në të kuptuarit e gjuhës
- ka mangësi në fjalor (fjalor të pakët)
- ka vështirësi në grammatikë
- ka vështirësi (pengesë) në shqiptimin e fjalëve
  - bashkëtingëlloren "r"  bashkëtingëlloret "k/g"
- Fëmija juaj flet fare pak gjermanisht. Për këtë arsye testi i (KiSS) nuk mund të kryhej i plotë.
- Dyshohet që fëmija juaj belbëzon (i mbahet goja) ose të këte ndonjë vështirësi në rredhshmërinë e të folurit.
- Dyshohet për ndonjë pengesë, çrregullim të zërit.
- Dyshohet që fëmija ka pengesë, vështirësi në mbajtjen mend të gjërave për një kohë të shkurtër.
- Dyshohet për ndonjë çrregullim të dëgjimit.
- Fëmija juaj nuk e ka përvetësuar plotësisht shqiptimin e bashkëtingëlloreve "sh" dhe "s". Por kjo nuk është e domosdoshme që në moshën 4 vjeç.

**Këshilla**

- Nuk është e nevojshme të merren masa të tjera.
- Ju si prind e ndihmoni zhwillimin e të folurit të fëmijës suaj duke i folur qartë dhe duke i treguar mjaft përralla, tregime etj.
- Këshillohet pjesmarrja e fëmijes në programet për zhwillimin e të folurit në kopësht (çerdhe).
- Këshillohet që pas 6 muajsh të kryhet në kopësht (çerdhe) një testim tjetër.
- Mëqë fëmija juaj akoma nuk e shqipton mirë sh-në ose s-në. Këshillojmë që rreth moshës 5 vjeçare të bëhet përsëri në kopësht (çerdhe) një testim tjetër.
- Dëshiroj të bisedoj patjetër me ju. Ju lutem më telefononi!
- Ju këshillohet një vizitë e fëmijes tek mjeku i fëmijëve. Ai e vendos në qoftë së do jenë të nevojshme kontolle të tjera ose edhe ndonjë terapi për gjuhën.
- Ne jemi në dijeni që fëmija juaj vazhdon një terapi mjekësore. Faleminderit! Ju lutemi dorëzoheni këtë letër tek mjeku terapeut.

Në qoftë se keni pyetje, ne ju ndihmojmë me kënaqësi. Drejtohuni për këtë direkt tek unë ose tek edukatorja që ka testuar në kopësht (çerdhe) fëmijen tuaj.

---

(Emri, mbiemri - Nenshkrimi i Ekspertit/es së gjuhës)